

Hua Miao – English Glossary

Volume 11

CJ	nba	2
CJ	nba	4
CJ.	nbai	5
CJ,	nbai	6
CJž	nbang	7
CJ.ž	nbang	8
CJ.	nbo	9
CJ.o	nbo	10
CJ„	nbao	11
CJ.„	nbao	12
CJ.	nbu	13
CJ.	nbu	14
CJ.	nbyu	15
CJ.š	nbyu	16
CJ>	nbe	17
CJ.š	nbe	18
CJč	nbeu	19
CJ.č	nbeu	20
CJ.	nbw	21
CJ.š	nbw	22
CJ'.	npa	23
CJ'.	npo	24
CJ'„	npao	25
CJ'>	npe	26
CJ'č	npeu	27
CJ'š	npw	28

CJ_ nba

Tone 1		
	CJ ¹	nba To hold in the lips. To take into the mouth
Tone 2		
	J ⁿ² CJ ⁻²	gi nba Vegetable marrow. [NA L ^{u2}]
	CJ ⁻²	nba To flap as wings. To smack. To spank. To slap. To print or duplicate
	T ^{'u4} Y ⁻² CJ ⁻²	trao a nba To give a spanking
5	CJ ⁻² C _{.n} ⁶ T ⁻⁴ T ⁻¹	nba ji dra dra To pat together as sheets of paper
Tone 3		
	CJ ⁻³	nba Silk cloth. [Also pronounced CJ _. ⁶]
Tone 4		
	CJ ⁻⁴	nba Pig. [NA T _. ^{u7}]
	T ⁻⁴ CJ ⁻⁴	gha nba Pig. OM
	A ⁿ¹ C _{.no} ⁵ T ⁿ² CJ ⁻⁴	dli jio di nba Pig. OM
10	C ^{"3} L ^{u4} CJ ⁻⁴	nao lyu nba Wild Pig. OM
	CJ ⁻⁴ A _. ^{o7}	nba dlo Fat pig
	CJ ⁻⁴ A _. ⁷	nba ya Thin pig
	CJ ⁻⁴ t _. ^{'2} C _. ^{r2}	nba zai nzhi Spotted pig
	CJ ⁻⁴ C _. ^{r2} L ⁿ⁴	nba nzhi li Spotted pig
15	A ^{"2} CJ ⁻⁴	dlao nba Pig bristles
	T ^{u4} CJ ⁻⁴ L ^{u2} CJ _. ⁷	dai nba lai nbyu Pig's snout
	CJ _. ^{'5} CJ ⁻⁴	nghai nba Pork
	CJ ⁻⁴ 3 ^{"1}	nba rao Wild pig
	C _. ^{'2} CJ ⁻⁴	chyu nba Gilt. Young female pig
20	T _. ^{'nc2} CJ ⁻⁴	tie nba To put a sow to boar
	CJ ⁻⁴ L ^{o1}	nba lang Place for bedding down pigs
	CJ ⁻⁴ b ⁿ⁴	nba hli Pig month. Seventh month of the lunar calendar
	CJ _. ⁻⁵ CJ ⁻⁴	nga nba Prison. [NA L ^{u2}]
	A ⁿ¹ CJ ⁻⁴ C ^{u2}	dli nba nu Adultery
25	Y ⁻² J _. ^{o4} A ⁿ¹ CJ ⁻⁴	a bo dli nba Harlot

	$\overset{u}{b}^1 \Delta^{\tilde{s}2} \text{CJ}^{-4}$	hlu dlang nba	Third design of the Miao tribal costume
	CJ^{-4}	nba	To wear around the shoulders
	$\text{CJ}^{-4} \text{C}^{\flat 2}$	nba zhw	To wear a cape
30	$\text{J}^{\text{r}4} \text{CJ}^{-4}$	shi nba	To foam, as a river. OM
	$\text{J}'^{-4} \text{CJ}^{-4}$	pa nba	Bubbles. Froth. Foam
	$\text{T}'^{\text{n}2} \text{J}^{\text{n}2} \text{CJ}^{-4}$	ti xi nba	Froth. OM
	$\text{T}'_{\text{u}} \text{T}'^{\text{n}2} \text{J}^{\text{n}2} \text{CL}^{-4}$	tu ti xi nba	Froth. OM
	$\overset{\tilde{s}}{\Delta}^1 \text{C}^{-2} \text{CJ}^{-4}$	dlang ma nba	Hawk. Bird of prey. [NA $\text{L}^{\text{u}2}$]
Tone 6			
	$\text{C}_{\text{u}}^{\text{u}5} \text{CJ}_6$	zhu nba	Silk cloth
35	$\text{Y}^{\text{n}2} \text{C}'^{\text{r}6} \text{C}_{\text{u}}^{\text{u}5} \text{CJ}_6$	i cheu zhu nba	A piece of silk material
	$\text{C}'^{\text{o}4} \text{C}_{\text{u}}^{\text{u}5} \text{C}'^{\text{o}4} \text{CJ}_6$	cho zhu cho nba	Silk clothing

CJ. nba

Tone 4

CJ. ⁻⁴

nba

Group of people

CJ. ⁻⁴ Ḡ¹ ʌ⁶

nba nggai yao

Group of children

CJ. ⁻⁴

nba

To tap. To knock gently

CJ. ⁻⁴ ʏ⁻⁴ Δ⁵

nba a dlao

To knock at the door

5

ṽ⁴ Ḃ¹ CJ. ⁻⁴

trao dla nba

To hit gently

ṽ² ɔ̃² ṽ¹ CJ. ⁻⁴

bi gang gha nba

Flying beetle [NA ṽ⁴]

ㄘㄣˊ.ㄋㄞ nbai

Tone 5

ㄘㄣˊ.ㄋㄞ⁵

nbai

To sew. Sewing

ㄘㄢˊ.ㄫㄞ⁵ ㄘㄣˊ.ㄋㄞ⁵

ndlang nbai

Miao embroidery. OM

ㄅㄞ² ㄐㄞ⁴ ㄘㄣˊ.ㄋㄞ⁵

gao shi nbai

Needle. OM

ㄘㄣˊ.ㄋㄞ⁵

nbai

Group of people

5

ㄘㄣˊ.ㄋㄞ⁵ ㄣˊⁿ ㄣˊ¹

nbai i

Those people

Tone 6

ㄘㄣˊ.ㄋㄞ⁶ ㄘㄣˊ⁷

nbai na

Window. [NA ㄣˊ²]

CJ, nbai

Tone 4

CJ¹⁴

nbai

Kind of wild beast said to live on horse flesh

T^{u2} CJ¹⁴ ɔ⁻²

du nbai ma

May the CJ¹⁴ get you! Phrase used for cursing horses

Tone 6

CJ_i⁶

nbai

To break a piece off or out of something

CJ_i⁶ J^{nc2}

nbai xie

To break a cake. To break bread

5

CJ_i⁶ L.⁷ T₈⁷

nbai leu dang

Broken, i.e. a section broken away

CJ_i⁶ ɛ¹

nbai ji

To break off and hand to

CJꣳ nbang

Tone 2

CJ ^{ꣳ2}	nbang	The human arm. [NA ꣳ', ⁶]
J. ^{u2} CJ ^{ꣳ2}	bao nbang	Bracelet. Armlet. [NA L ^{u2}]
CJ ^{ꣳ4} CJ ^{ꣳ2}	nghw nbang	Power. Control. "Hands" in the sense of "to fall into his hands".
J ⁻⁴ $\tilde{\Lambda}^1$ CJ ^{ꣳ2} J ⁻⁴ $\tilde{\Lambda}^1$ T. ^{u4}	gha yang nbang gha yang di	To pay complete attention, used of waiting upon guests Literally 'By use of arm, by use of hand'. Equivalent to English, "To wait upon hand and foot". OM

CJ.ɤ nbang

Tone 4

CJ.ɤ ⁴	nbang	To help
CJ.ɤ ⁴ T ⁴	nbang drw	To help and comfort. To confirm
CJ.ɤ ⁴ ɿ ²	nbang jiang	To help. To help forward

Tone 6

	CJ.ɤ ⁶	nbang	Large meal
5	C.ɿ ⁵ Y ² CJ.ɤ ⁶ T ⁻²	nao i nbang da ndrɿ	To eat heartily and well
	CT.ɿ ⁶		

CJ. nbo

Tone 2

CJ ^{o2}	nbo	Group of animals. Herd. Flock. etc. [Also pronounced CJ. ^{o5}]
------------------	-----	---

Tone 7

CJ ^{'u4} CJ ^{o7}	npao nbo	To fall down. To spread and cover the ground, as blood or as a river flooding
T _u ⁷ Δ ^{ξ1} CJ ^{'u4} CJ ^{o7}	ghao dleu npao nbo	To fall flat on the ground
CJ ^{'u4} CJ ^{o7} T _u ⁷ Δ ^{ξ1}	npao nbo ghao dleu	To fall flat on the ground

5

CJ ^{o7}	nbo	To cover. To cover over
CJ ^{o7} CJ. ⁻⁵	nbo nga	To roof a house. To thatch a house
V ³ ¹ CJ ^{o7}	ve nbo	To cover
CJ ^{o7} S ⁸⁴ T ₈ ⁷	nbo sang dang	Blocked up. OM

ㄘㄣˊ.ㄛ nbo

Tone 3

ㄘㄣˊ.ㄛ ³	nbo	Group or company of people
ㄇㄣˊ.ㄛ ⁷ ㄘㄣˊ.ㄛ ³	mi nbo	You folk

Tone 5

ㄘㄣˊ.ㄛ ⁵	nbo	Group of animals. Herd, Flock, etc. [Also pronounced ㄘㄣˊ ²]
ㄘㄣˊ.ㄛ ⁵ ㄤ ⁵	nbo yang	Flock of sheep
5 ㄩ ⁻⁴ ㄘㄣˊ.ㄛ ⁵	a nbo	Flock. Herd. Multitude. Clump, as bamboo. OM

ㄑㄢˋ nbao

Tone 4

	ㄑㄢˋ	nbao	To boil. To swirl and foam as water in a rapid. To ferment
	ㄢˊˊˊ ㄑㄢˋ	ao nbao	Water boiling
	ㄑㄢˋ ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊ	nbao bi yo	To boil fast
	ㄑㄢˋ ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊ	nbao ji bi yo	To boil fast
5	ㄑㄢˋ ㄢˊˊˊ	nbao tleu	To boil fiercely
	ㄑㄢˋ ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊ ㄑㄢˋˊˊˊ	nbao ji di njio	Waves of swirling water
	ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊˊˊ ㄢˊˊˊ ㄑㄢˋ	a sie ji nbao bi dla	His heart was stirred. Literally boiled with boldness
	ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊˊˊ		
	ㄢˊˊˊ ㄢˊˊˊˊˊ ㄢˊˊˊˊˊ ㄑㄢˋ	a hlang deu nbao	Fiery outburst, of temper, etc

CJ. 11 nbao

Tone 4

J' 114 CJ. 114

pao nbao

To have a dust bath. This phrase is used by the Miao in front of visitors meaning a chicken or fowl. Can also mean a moth

CJ. 114 11 11

nbao chao

To be covered with dust

tr 7 CJ. 114 11 11

zi nbao chao

Persistently covered with dust. Expression of reproach and reproof to a wrong-doer

Tone 6

CJ. 11 6

nbao

To plot. To scheme

5 J' 4 CT 114 CJ. 11 6

shi ndru nbao

To scheme with care and concentration. OM

Tone 7

CJ. 11 7

nbao

A number. Many

7 114 CJ. 11 7

hi nbao

The same number as

T. 11 6 11 5 CJ. 11 7 11

die ma nbao ni

Are there as many as this?

CJ_u nbu

Tone 2

CJ ^{u2}	nbu	To pierce, as with a knife or a piece of bamboo
------------------	-----	---

Tone 4

CJ ^{u4}	nbu	Snow
------------------	-----	------

L.° ⁶ CJ ^{u4}	lo nbu	To snow
-----------------------------------	--------	---------

Δ _u ⁶ CJ ^{u4}	dlao nbu	Snow
--	----------	------

5 Δ _u ⁶ J ⁿ⁴ Δ _u ⁶ CJ ^{u4}	dlao bi dlao nbu	Snow. Covering of snow. OM
--	------------------	----------------------------

CJ.v nbu

Tone 5

CJ.v ⁵	nbu	To drive, as a wedge or stake
CJ.v ⁵ ㄟ ⁶	nbu zha	To drive a wedge. To split wood using a wedge
CJ.v ⁵ ㄩ ⁴ V ³²	nbu hlao vang	Fence supported by driven stakes. To drive stakes for a fence

Tone 6

CJ.v ⁶	nbu	To be anxious. To be worried
5 ㄟ ⁷ ㄗ ¹⁻² CJ.v ⁶ ㄒ ²	zhyu kha nbu di ho	Don't worry! Don't dwell on it!
ㄗ ⁴		
CJ.v ⁶ ㄟ ¹	nbu sa	Dream. To dream
CJ.v ⁶ ㄟ ¹ ㄟ ¹	nbu sa zhi	To have a bad dream
CJ.v ⁶ ㄟ ¹ CJ.v ⁶ ㄗ ²	nbu sa nbu cu	To dream. OM

ꠘꠞꠤ nbyu

Tone 3

	ꠘ ⁻² ꠘꠞ ³	a nbyu	Nose. [Also pronounced ꠘꠞ ⁷]
	ꠘ ^{u2} ꠘꠞ ³	ao nbyu	Nasal discharge
	ꠘ ⁻² ꠘꠞ ³ ꠘ ^{u7}	a nbyu nao	Running nose
	ꠘ ^{u4} ꠘ ⁻² ꠘꠞ ³	hli a nbyu	To blow the nose
5	ꠘ ^{u2} ꠘꠞ ^{u5} ꠘ ^{u2} ꠘꠞ ³	ao njiao ao nbyu	Rain and showers. OM In certain songs rain is said to originate as water from Thunder's mouth and nose

Tone 5

	ꠘ ⁻² ꠘꠞ ⁵	a nbyu	Lungs
	ꠘ ⁻⁴ ꠘꠞ ⁵	gha nbyu	Lungs. OM
	ꠘ ^{o4} ꠘꠞ ⁵	mo nbyu	To be sad. To be despondent. Parallel to ꠘ ^{o4} ꠘ ^{nc2}

Tone 7

	ꠘ ^{u4} ꠘꠞ ⁻⁴ ꠘ ^{u2} ꠘꠞ ⁷	dai nba lai nbyu	Pig's snout
10	ꠘ ^{u2} ꠘꠞ ⁷	lai nbyu	Phrase calling a child's attention to a running nose

CJ.ɔ nbyu

Tone 2

\mathcal{T}^{n2} CJ.ɔ ²	hi nbyu	To twist very tightly, as a rope
--------------------------------------	---------	----------------------------------

Tone 5

	nbyu	To twist	
	CJ.ɔ ⁵ ɓ ⁻⁴	nbyu hla	To twist into rope
	CJ.ɔ ⁵ Δ ¹	nbyu dla	To twist. To squirm with pain
5	CJ.ɔ ⁵ Δ ¹ J _n ⁶ ʌ.ɔ ⁶	nbyu dla bi yo	To be writhing with pain
	CJ.ɔ ⁵	nbyu	To move together
	CJ.ɔ ⁵ Y ⁻⁴ Y ⁿ² J ¹⁴	nbyu a i ghai da	To move together as a single body
	T ⁻²		
	Y ⁻⁴ CJ.ɔ ⁵ Y ⁻⁴ J ¹⁴	a nbyu a ghai	Moving in a group

Tone 6

	nbyu	Battle-cry. Shouts to frighten the enemy. Roar of animals
--	------	---

CJ, nbe

Tone 4

	CJ ²⁴	nbe	Fish. [NA T. ⁷] [Also pronounced CJ ⁶]
	Λ ₅ ⁷ CJ ²⁴	yeu nbe	To fish, with a net
	T ^{u2} Λ ₅ ⁷ CJ ²⁴	du yeu nbe	Fisherman
	C ^{u4} CJ ²⁴	nao nbe	To fish with a line
5	Y ⁻² T. ⁿ⁴ CJ ²⁴	a di nbe	Fins of a fish
	CJ ²⁴ Δ ¹	nbe dla	Flat fish

Tone 6

	T ^{u2} CJ ⁶	dai nbe	The fish, implies a known quantity
--	---------------------------------	---------	------------------------------------

CJ.ɿ nbe

Tone 5

	Y ⁻² CJ.ɿ ⁵	a nbe	Ear. [NA L ^{u2} or t ⁶]
	Y ⁻² CJ.ɿ ⁵ ɿ ⁿ⁴ ɿ ^{nc2}	a nbe bi qie	Attentive. Listening carefully
	Y ⁻² CJ.ɿ ⁵ Δ.ɿ ⁵	a nbe dlang	To get a gathering in the ear
	ɿ ¹ ɿ ^{o6} ɿ ¹ CJ.ɿ ⁵	shyu go se nbe	To smack a person's face. To box a person's ears
5	Y ⁻² CJ.ɿ ⁵ ɿ ^{u2}	a nbe gao	Eye of a needle
	t ^{r4} CJ.ɿ ⁵ t ^{r4} ɿ ^{o1}	zi nbe zi gho	Dragon fly. [NA T ^{u4}]
	CJ ^{ɿ4} ɿ ^{o6} T ^{u4} Y ⁻⁴	nbw gu drao a nbe	Ear-rings
	CJ.ɿ ⁵		

CJ̣ nbeu

Tone 3

ḡ¹ CJ̣^{ε3}

gi nbeu

Male cousin

ḡ¹ CJ̣^{ε3}

zhyu nbeu

Male cousin

Tone 4

ḡ¹ CJ̣^{ε4}

za nbeu

Cousin, father's sister's son, mother's brother's son. Equivalent to ḡ^{r2} CJ̣^{ε4}

ḡ^{r2} CJ̣^{ε4}

zi nbeu

Cousin, father's sister's son, mother's brother's son. Equivalent to ḡ¹ CJ̣^{ε4}

Tone 6

5 ḡ^{o2} CJ̣^{ε6}

mo nbeu

Malaria

Tone 7

CJ̣^{ε7}

nbeu

Portion. Piece. Time. Fold, i.e. three-fold, four-fold etc.

Yⁿ² CJ̣^{ε7} CJ̣^{ε5}

i nbeu nghai

A portion of meat

J̣ⁿ² T⁻⁴ CJ̣^{ε7}

bi da nbeu

Part. Portion. OM

CJ.ꞑ nbeu

Tone 6

	Y ⁿ² CJ.ꞑ ⁶	i nbeu	A while. A short while
	Y ⁿ² CJ.ꞑ ⁶ G ₋ ⁶	i nbeu ngga	A little while
	T. ^{o4} Y ⁿ² CJ.ꞑ ⁶ G ₋ ⁶	do i nbeu ngga	Wait a little while
	Y ⁿ² CJ.ꞑ ⁶ ǁ ^{nc1}	i nbeu hie	For a short time
5	CJ.ꞑ ⁶ J ⁿ² CT ⁼²	nbeu bi ndie	Many people

Tone 7

	CJ.ꞑ ⁷	nbeu	Sound of a torrent of water
	CJ.ꞑ ⁷ CJ.ꞑ ⁷	nbeu nbeu	Sound of a torrent of water

CJ, nbw

Tone 3

Y⁻² CJ³

a nbw

Flowers of grass, corn, maize, etc.

T.⁷ Y⁻² CJ³

deu a nbw

To come into flower

Tone 6

CJ⁶

nbw

Ninth in the list of nine generations.

See $\overset{u}{J}^1$ for a complete list

l⁶ ʌ.⁶ ɔⁿ⁴ CJ⁶

hla yi gi nbw

Posterity. OM

Tone 7

5 CJ⁷ $\overset{u}{T}^{11}$

nbw tu

Brown shoots which appear on pine trees in spring

CJ.5 nbw

Tone 7

	CJ.5 ⁷	nbw	To burn, as with red pepper. To sting, as with the cold
	ɿ ⁿ⁴ ʃ ⁻⁴ CJ.5 ⁷	gi sha nbw	The pepper is hot
	CJ.5 ⁷ S ^{nc2}	nbw sie	To be impatient. To be restless. To have a compulsive desire for something
	CJ.5 ⁷ S ^{nc2} ɿ ⁿ² ʃ ⁻⁴	nbw sie bi cha	Restless longing
5	ʃ ^{o4} CJ.5 ⁷ S ^{nc2}	cho nbw sie	"Garment of desire", i.e. the bridegroom's gown
	ɿ ^{o2} ʃ ⁿ⁶ CJ.5 ⁷ ʒ ^{o7}	mo ji nbw ro	To be extremely painful

CJ' npa

Tone 2

	CJ' ⁻²	npa	To push. To press. To press down
	CJ' ⁻² C \bar{T} ' ¹	npa ntrie	To look for something, as in grass or in the dust
	CJ' ⁻² ɔ ⁿ⁴ C _. ' ⁵	npa mi nao	To suck milk
	ɣ ⁿ⁴ CJ' ⁻² ɣ ⁿ⁴ 'CJ'' ⁿ⁴	hi npa hi npao	Confused
5	f ^{r1} CJ' ⁻²	zi npa	Wild raspberries

Tone 4

	CJ' ⁻⁴ C \bar{T} _r ' ⁷	npa ndri	To crack and become unsafe, as a wall
--	---	----------	---------------------------------------

CJ'° npo

Tone 3

	CJ'° ³	npo	To droop. To die
	J.° ⁵ CJ'° ³	bang npo	Dying flowers
	CJ'° ³ V ₅ ⁷	npo vw	To droop and die
	CJ'° ³ V.° ⁶	npo vo	Contorted
5	Δ'° ⁴ CJ'° ³ V.° ⁶ S ^{°4}	tlu npo vo sang	Face contorted as with anger

ㄘㄣ'ㄣˊ npao

Tone

	ㄘㄣ'ㄣˊ4 ㄘ'1	npao chao	To scatter dust or ashes
	ㄘㄣ'ㄣˊ4 S-6	npao sa	Sand blown in the wind
	ㄘㄣ'ㄣˊ4 ㄘㄘ'1	npao nzhe	To sprinkle salt. To salt down
	ㄗㄣ'4 ㄘㄣ'-2 ㄗㄣ'4 ㄘㄣ'ㄣˊ4	hi npa hi npao	Confused
5	ㄘㄣ'ㄣˊ4 ㄘㄣ'7	npao nbo	To fall down. To spread over the ground, as blood or as a river flooding
	ㄗㄣ'7 ㄘ'1 ㄘㄣ'ㄣˊ4 ㄘㄣ'7	ghao dleu npao nbo	To fall flat on the ground
	ㄘㄣ'ㄣˊ4 ㄘㄣ'7 ㄗㄣ'7 ㄘ'1	npao nbo ghao dleu	To fall flat on the ground

CJ'ᵇ npe

Tone 1

CJ'¹ ɿ. ʰ⁴	npe drao	To hit. To strike
CJ'¹ ɿ. ʰ⁷ ɿ. ʰ⁷ ɿ. ʰ⁷	npe go ghao leu	To strike and knock down

Tone 7

CJ'ᵇ⁷	npe	The sound of things falling
-------	-----	-----------------------------

ㄘㄣˊ'ㄘ npeu

Tone 7

ㄘㄣˊ'ㄘ⁷

npeu

Sound of pounding water of a rapid

ㄘㄣ'ㄣ npw

Tone 4

ㄘㄣ'ㄣ⁵ ㄣ^{ㄣ4} ㄘㄣ'ㄣ^{ㄣ4}

nga gi npw

House with poor thatch

ㄣ'ㄣ⁷ ㄣ^{ㄣ1} ㄣ^{ㄣ4} ㄘㄣ'ㄣ^{ㄣ4}

bo ji gi npw

Light penetrating through thatch in a roof